

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда
N 151

Апрель 2012 года

Франческо Сесса против Италии [Francesco Sessa v. Italy] (жалоба N 28790/08)

Постановление от 3 апреля 2012 г. [Секция II]

Статья 9

Статья 9 § 1

Свобода религии

Отказ в отложении слушания, назначенного на день еврейского праздника.
Положения Конвенции не нарушены.

Факты

Заявитель, имеющий еврейскую национальность и работающий адвокатом, представлял интересы потерпевшего на слушании у судьи, ведущего следствие, по вопросу представления доказательств. Поскольку судья не мог принять участие в слушании, назначенный вместо него другой судья предложил сторонам выбрать одну из двух дат для проведения отложенного заседания - 13 или 18 октября 2005 г. - в соответствии с графиком, ранее утвержденным судьей, ведущим следствие. Заявитель утверждал, что обе даты выпадали на еврейские праздники (Йом-Киппур и Суккот, соответственно), и что его религиозные обязанности не позволят ему участвовать в заседании. Судья назначил заседание на 13 октября 2005 г. Заявитель подал судье, ведущему следствие, ходатайство об отложении слушания, а также подал заявление о возбуждении уголовного дела против судьи. Его ходатайство было отклонено. Производство по заявлению о возбуждении уголовного дела было прекращено в 2008 году на том основании, что отсутствовали доказательства наличия умысла на нарушение права заявителя свободно исповедовать его иудейскую веру или унижение его достоинства в связи с религиозными убеждениями.

Вопросы права

Статья 9. Судья, ведущий следствие, решил не удовлетворять ходатайство заявителя об отложении слушания по делу, сославшись на положения Уголовно-процессуального кодекса, согласно которым отложение слушаний относительно неотложного представления доказательств допускается только в случае отсутствия прокурора или адвоката обвиняемого (присутствие

адвоката потерпевшего не является обязательным). Европейский Суд не считает убедительным аргумент о том, что назначение слушания на дату, совпадавшую с еврейским праздником, и отказ отложить его на более позднюю дату составляли ограничение права заявителя свободно исповедовать свою веру. Во-первых, сторонами не оспаривалось, что заявитель мог исполнять свои религиозные обязанности. Кроме того, заявитель, которому следовало ожидать, что его ходатайство об отложении слушания по делу будет отклонено на основании действующего законодательства, мог организовать свою замену на данном слушании, чтобы исполнить свои профессиональные обязанности. Он не доказал, что на него было оказано давление с целью заставить его сменить его веру или воспрепятствовать ему в исповедании своей религии или убеждений. В любом случае, даже если предположить, что имело место вмешательство в право заявителя, гарантированное статьей 9 § 1, такое вмешательство, которое было предусмотрено законом, было оправданно необходимостью защиты прав и свобод других лиц - и, в частности, правом общества на надлежащее отправление правосудия - и принципом рассмотрения дел в разумный срок. В данном вмешательстве было соблюдено разумное отношение соразмерности между использованными средствами и преследуемой целью.

Постановление

Положения статьи 9 Конвенции нарушены не были (принято четырьмя голосами "за" и тремя "против").

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования любой части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int